

Zusammenfassung

Im Rahmen der vorliegenden Dissertation werden die Entwicklungstendenzen der deutschen technischen Fachsprache der Nautik untersucht. Die Untersuchung umfasst einen deskriptiv orientierten Teil (Sach- und Wortgeschichten) sowie einen empirischen Teil, der aus lexikologischer Erarbeitung und lexikographischer Darstellung ausgewählter Fachlexeme (Fachausdrücke der Navigationstechnik) besteht. Die lexikographische Darstellung verfolgte das Ziel einer systematischen Erfassung der Lexeme ausgerichtet auf eine möglichst umfangreiche Dokumentation der bisher nur in Ansätzen untersuchten Fachlexik der Nautik. Die angewandten Untersuchungsmethoden werden voranging innerhalb der Fachlexikologie verortet und umfassen u. a. das semasiologische und onomasiologische Verfahren sowie die Bildung von Wortfeldern. Die erzielten Ergebnisse geben Auskunft zu fachsprachlicher Wortbildung, Semantik sowie Syntagmatik in Bereichen der Technik und Naturwissenschaften. Mit den erzielten Ergebnissen leistet diese Dissertationsarbeit einen Beitrag zur lexikologisch-lexikographischen Dokumentation der Schifffahrtsprache und zur Fachsprachenforschung als einer Teildisziplin der Angewandten Linguistik.

Leitbegriffe: *Technik, Terminologie, Lexikologie, Lexikografie, Nautik.*

Abstract

This dissertation examines the developmental trends in German technical terminology used in nautical science. The study comprises two sections: a descriptive section covering the history of terms, and an empirical section consisting of a lexicological analysis and lexicographical presentation of selected technical lexemes (i.e. technical terms used in navigation technology). The lexicographical presentation approach aimed to systematically record lexemes to provide the most comprehensive documentation possible of the technical vocabulary of nautical science, a field that has only been studied to a limited extent until now. The research methods employed are primarily grounded on technical lexicology and focused on semasiological and onomasiological procedures, as well as lexical fields formations. The results obtained provide information on the formation of technical words, their semantics and syntagmatics, in the fields of technology and the natural sciences. The results obtained by this dissertation contribute to the lexicological and lexicographical documentation of maritime language, as well as to the field of Languages for Special Purposes (LSP) as a subdiscipline of Applied Linguistics.

Key terms: *technology, technical language, nautical science, lexicology, lexicography.*